





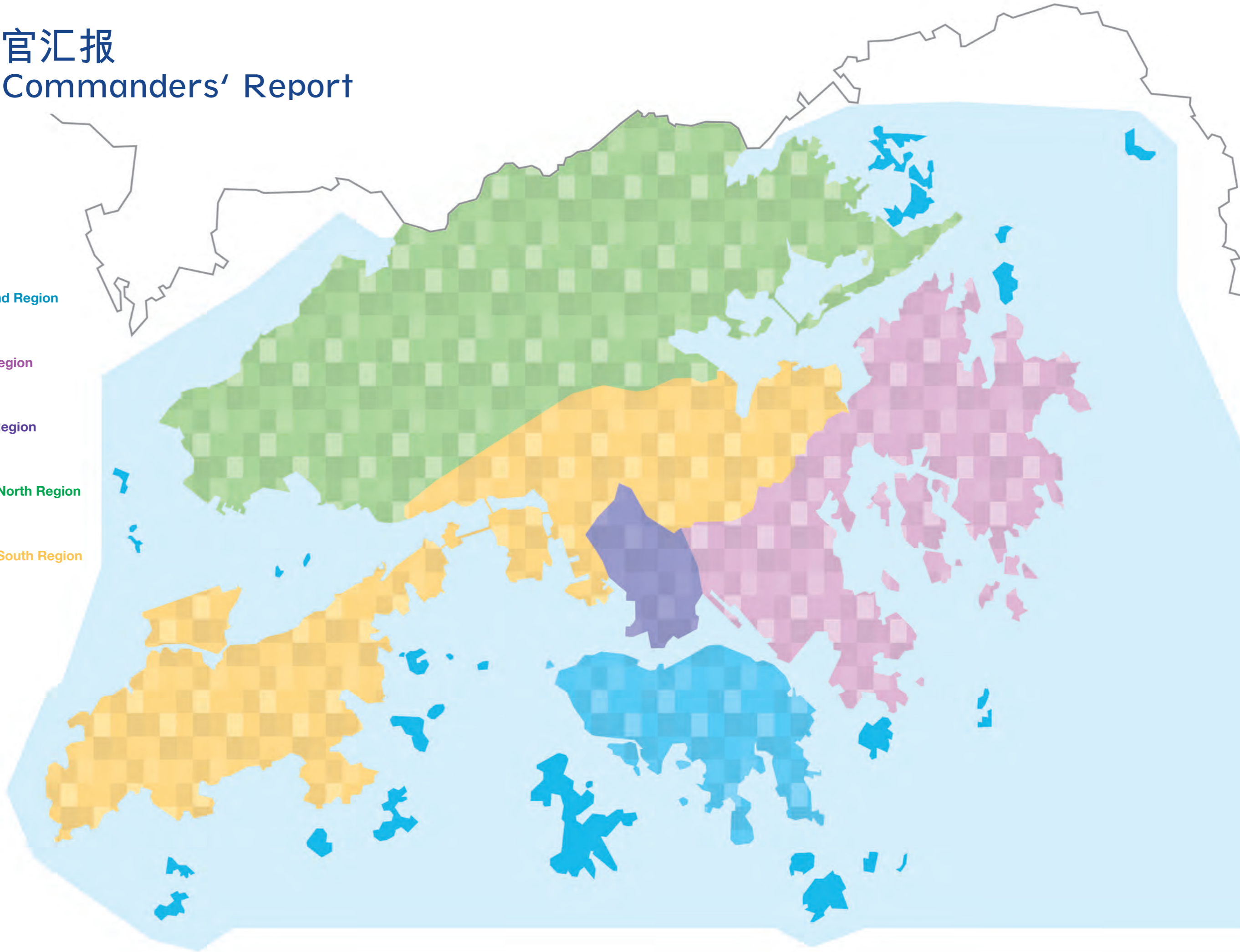


总区指挥官汇报

Regional Commanders' Report

-  港岛总区
Hong Kong Island Region
-  东九龙总区
Kowloon East Region
-  西九龙总区
Kowloon West Region
-  新界北总区
New Territories North Region
-  新界南总区
New Territories South Region
-  水警总区
Marine Region



以专业精神携手打击罪案

Professionalism and Partnership to Combat Crime

二零一一年，各总区继续致力以服务为本，精益求精的宗旨服务香港市民，重视在社会转变中的人员专业素质及与社区的联系合作。警队透过与社区不同层面，政府和非政府机构的合作计划，致力预防及打击罪案。执法方面，各总区继续进行以情报为主导的行动，以及采用多机构合作模式，打击三合会及与色情有关的罪行、跨境贩毒、青少年罪行及援交等不法活动。展望未来，多项大型基建项目将需要警队更大的承担及更专业的服务。警队会全力纾缓这些发展项目对社区造成的影响。

In 2011, the Regions remained committed to serving the people of Hong Kong with pride and care, placing strong emphasis on professionalism in a changing world and working in partnership with the community. The prevention and reduction of crime was supported by a series of projects together with various sectors of the community, Government and non-governmental agencies. Operationally, the Regions continued to mount intelligence-led operations and to adopt a multi-agency approach to combat triad and vice-related crime, cross-boundary drug trafficking, youth crime, compensated dating and other illegal activities. Looking ahead, a number of major infrastructure developments will require further Police commitments and expertise. The Force is doing all it can to mitigate the effect of such new developments on the community.



东区警区及东区扑灭罪行委员会合办东区岁晚灭罪宣传巴士巡游。
Eastern District and Eastern District Fight Crime Committee co-organise a Lunar New Year Fight Crime Publicity Bus Parade.

港岛总区

港岛总区为百多万居住和就业人口提供各方面服务，包括应付紧急事故、执行反罪恶巡逻及管理公众活动。总区致力在公众所重视的个人权利，与法治和保障生命财产之间求取平衡。市民普遍认为港岛区治安良好，可见总区在推动与社区合作的警政策略上取得成效。

二零一一年，总区仍以处理公众活动为重要任务，投放了大量时间和资源处理超过4 000个公众活动，当中包括为二零一一年至二零一二年度香港特区政府财政预算案和二零一一年区议会选举的示威活动、七一游行、每年一度的国际马拉松赛事，以及兰桂坊和湾仔一带酒吧区的节日活动作出特别安排。



警方实施人群管理措施，以便市民进行节日庆祝活动。
Police implement crowd management measures to facilitate the territory's festive celebration events.

由政府总部大楼、行政长官办公室及立法会综合大楼组成的新添马舰发展工程于八月竣工。截至年底，已有183个公众活动在这个新地点进行。该处亦是一个极佳的临海位置，在节日期间吸引大量人群参与公众活动。这些公众活动需要警队作出严格的风险评估及调配足够警力，确保公共秩序及安全。

总区的罪案情况维持在一个稳定的水平，整体罪案率较二零一零年下跌2%；特别是暴力罪案减少了3%，抢劫罪下跌10.1%。刑侦人员与社会各界建立紧密的合作关系，使盗窃数字大幅下降。

Hong Kong Island Region

Hong Kong Island Region serves its million plus residents and working population in a myriad of ways, including responding to emergencies, anti-crime patrolling and managing public order events. The Region strives to balance the concerns of a public watchful of individual rights, with that of the rule of law and protection of life and property. The fact that the Region is considered safe and secure is a reflection of the policing strategies that promote close partnerships with the community as a whole.

In 2011, public order event management remained a high priority for the Region and accounted for a significant amount of time and resources devoted to the management of more than 4 000 public order events. Of particular note were the special arrangements for the protest activities related to the 2011-2012 Budget and the 2011 District Council Elections, the July 1st Procession, the annual Marathon race, and the festive events in the Lan Kwai Fong and Wan Chai bar areas.



西区警区联同南区扑灭罪行委员会举办灭罪宣传活动。
Western Division and Southern District Fight Crime Committee hold a fight crime publicity event.

The new Tamar Development Project, comprising the Central Government Complex, the Office of the Chief Executive, and the Legislative Council Complex, was completed in August. By the end of the year, the new site had already attracted 183 public order events. Tamar is also a prime waterfront location that attracts large crowds for public activities during festive periods. Such activities require stringent risk assessment and police coverage to ensure public order and safety.

The crime situation in the Region remained stable with a decrease of 2 per cent in overall crime reports as compared to 2010. In particular, violent crime fell 3 per cent and robberies fell 10.1 per cent. Crime officers continued to work in close partnership with the community, leading to a significant decrease in the number of theft reports.



观塘警区与观塘区、西贡区扑灭罪行委员会和路德会合办无毒篮球比赛。
Kwun Tong District, Kwun Tong District and Sai Kung District Fight Crime Committees and Lutheran Centre organise an anti-drug basketball match.

东九龙总区

二零一一年，东九龙总区制定「总区行动计划」，处理区内主要的警政问题。总区推行多项措施，进一步加强社区参与，全面支援前线人员，并提高人员的诚信管理及专业质素。

总区整体罪案数字下跌了6.2%，其中爆窃、非礼、汽车罪案、扒窃、刑事毁坏及店铺盗窃等罪案均录得显著跌幅。总区举办连串的教育活动及执法行动，打击与收债活动有关的罪行及电话骗案，这两类罪案的数字在年内均有下跌。

Kowloon East Region

In 2011, Kowloon East Region continued to address the Region's key policing issues through an updated action plan. Various initiatives were refined such as further engaging the community, giving full support to frontline officers, enhancing integrity management, and strengthening professionalism.

Overall crime in the Region decreased by 6.2 per cent, with notable falls in burglary, indecent assault, vehicle crime, pickpocketing, criminal damage and shop theft. The Region mounted a number of high-profile publicity campaigns and operations targeting debt collection-related crimes and telephone deceptions. Decreases were registered in both of these categories of offence.



东九龙总区交通部人员向长者宣传乘坐巴士安全信息。
Traffic Kowloon East officers bring bus riding safety messages to the elderly.



铁路警区举行宣传活动，提醒乘客防范罪行。
Railway District launches publicity activities alerting passengers to be vigilant against various crimes.



警务人员定期探访非华裔家庭，协助他们融入社区。
Police officers visit non-ethnic Chinese families on a regular basis to assist their integration into the community.



将军澳分区与西贡区扑灭罪行委员会向村民宣传防盗信息。
Tseung Kwan O Division and Sai Kung District Fight Crime Committee disseminate anti-theft messages to villagers.

观塘警区与观塘及西贡区扑灭罪行委员会合办「长者灭罪大使」计划，招募区内长者担任灭罪大使。140名灭罪大使到区内老人中心及商场演出舞台剧，透过朋辈的相互影响，将防骗的信息宣扬开去。

香港铁路网络不断扩展，铁路警政工作仍然具挑战。警区人员锐意鼓励众多主要持份者参与，确保能提供专业服务。各项反罪恶计划的推行颇见成效，不但令罪案数字下跌，同时亦有助铁路系统更安全地运作。

随著去年多项与非华裔人士有关的计划成功推行，总区继续举办多项活动，包括篮球比赛、玩具及书本回收、家访和中文研习班等，进一步巩固与他们的联系。

启德发展计划在未来十年仍继续进行，工程包括兴建邮轮码头、都会公园、体育馆、房屋和相关基础设施。发展计划带来不少潜在的警政问题，如黑社会势力渗入、盗窃、工业纠纷和意外、非法劳工和交通挤塞等。总区优化了在二零一零年制定的一套采取多机构合作模式的协调行动计划，处理这些问题，并有效打击罪案。

Together with Kwun Tong and Sai Kung District Fight Crime Committees, Kwun Tong District launched the Fight Crime Elderly Ambassador project to recruit senior people in the district as Fight Crime Ambassadors. The 140 Ambassadors visited centres for the elderly and shopping arcades in the district and performed stage plays to drive home the anti-deception message through effective peer influence.

Policing Hong Kong's expanding railway system is a continual challenge. Officers place great emphasis on engaging a large number of key stakeholders to ensure professional service delivery. Various anti-crime initiatives produced positive results, reducing incidents of crime and helping to make the railway system safer.

Following the success of the non-ethnic Chinese (NEC) initiatives last year, a number of activities were held to further cement ties such as basketball games, collection of toys and books, family visits and Chinese language class.

Over the next decade the Kai Tak Development Project, involving the construction of a cruise terminal, metro park, stadium complex and housing, together with related infrastructure, will continue. The project poses a number of potential policing problems including triad infiltration, thefts, industrial disputes and accidents, illegal employment and traffic congestion. In order to combat these issues, a coordinated action plan, which was formulated in 2010 with a multi-agency approach, was updated and proved to be successful in reducing crime.

西九龙总区

西九龙总区的罪案举报数字在二零一一年录得2.5%的轻微升幅。总区的严厉执法措施取得明显成效，令店铺盗窃和车内盗窃案大幅减少。暴力罪案情况保持平稳，微升0.4%。爆窃、扒窃及杂项盗窃罪案则出现轻微上调，总区仍须继续关注 and 进行相应打击行动。

总区采取多项行动打击色情及与三合会有关的活动、酒牌处所和楼上酒吧的青少年毒品问题，以及青少年援交活动，并继续与相关政府部门联手，以多机构合作模式打击总区内的各种罪案。

总区推行特别计划如「店主约章」及「QUICKFLYER」行动，致力争取店铺东主、互助委员会、业主立案法团及大厦管理组织的支持，携手打击罪案。在西九龙护青委员会赞助下，总区亦主办多项体育及发展计划，包括「积极人生挑战营2011」、「种族融和文化交流之旅」及「灭罪无国界才艺比赛」等，旨在为西九龙区青少年建立一个健康的环境和鼓励他们融入社区。

Kowloon West Region

Kowloon West Region saw a slight increase of 2.5 per cent in reported crime in 2011. Rigorous enforcement measures resulted in a significant decrease in shop theft and theft from vehicles. Violent crime saw a slight increase of 0.4 per cent. Burglary, pickpocketing and miscellaneous thefts, which recorded a slight increase, continued to require continuous attention and collaborative action.

Various operations targeting vice and triad-related activities, youth drug problems at liquor licensed premises and upstairs bars, and compensated dating activities involving young persons were run vigorously. The Region continued to adopt a multi-agency approach with Government departments to combat all kinds of different crimes in the Region.

Specific projects such as Shopkeepers Charter and Operation QUICKFLYER were initiated to enlist the support of shopkeepers, mutual aid committees, owners' corporations and other building management bodies to fight against crime. In order to promote social integration with the local community and foster a healthy environment for youngsters in Kowloon West area, various sports and development programmes including Kowloon West Youth-Care Challenge Camp 2011, Kowloon West Local and NEC Youths Culture and Heritage Tour and Kowloon West NEC Talent Show were run under the auspices of the Kowloon West Youth Care Committee.



警务人员调查在旺角花园街发生的怀疑纵火案。
Police officers investigate a suspected arson case at Fa Yuen Street, Mong Kok.



油尖警区举行禁毒宣传活动以提醒学生滥毒的祸害。
Yau Tsim District launches an anti-drug publicity campaign to remind students of the grave consequences of drug abuse.



西九龙总区刑事部人员展示在反援交行动中检获的证物。
Exhibits seized by Crime Kowloon West officers in an operation targeting compensated dating.

为了让非华裔人士更融入社区及进一步推动他们参与防止罪行工作，总区委任分区前线人员担任非华裔社群联络员，并在警区层面成立特遣队，加强非华裔社群与警务人员之间的互相了解，从而打击涉及非华裔人士的罪案。

二零一一年，在区内举行已通知的公众集会及游行总数较二零一零年超逾两倍。公众集会的热门地点为西洋菜南街行人专用区，并有多个大型游行活动由旺角起步途经弥敦道至尖沙咀。警方在制定每个公众活动的行动计划时，都会使用最少警力，及维持紧急应变的能力。

交通管理方面，未来五年区内将进行前所未有大型基建工程，总区在交通警政方面将面临重大挑战。总区目标是继续与持份者紧密合作，研究如何透过科技及中央协调工作的效益，减轻这些大型基建项目对交通的影响。



油麻地分区推动业界与警方联手打击地盘盗窃。
Yau Ma Tei Division works with stakeholders to combat theft in construction sites.

In order to further engage NEC communities and strengthen NEC involvement in crime prevention, Divisional officers were appointed as NEC Liaison Officers and a special Task Force was established at District Level to strengthen mutual understanding between the communities and police officers to fight NEC-related crimes.

In 2011, the total number of notified public meetings and processions held in the Region more than doubled as compared to 2010. The favourite venue for public meeting was the pedestrian zone at Sai Yeung Choi Street South and various large-scale processions set off from Mong Kok to Tsim Sha Tsui using Nathan Road. The policing plan for each public order event was executed with minimum Police presence along with contingent response capability.

In regard to traffic management, the Region will face an unprecedented number of major infrastructure works over the coming five years that will pose major challenges for traffic policing. The ongoing objective of the Region is to work with stakeholders to mitigate the traffic impact of these major infrastructure projects by exploring the benefits of technology and central coordination.

新界北总区

二零一一年总区整体罪案数字上升2.8%，其中杂项盗窃及店铺盗窃分别占整体罪案25.3%及12.3%。然而，暴力罪行数字则下跌2.1%。总区积极执法，进行一连串以情报为主导的行动，打击三合会、贩毒、青少年罪行，以及与收债活动有关的罪案。年内，毒品罪案的拘捕数字上升1.8%，而侦破三合会案件的数字亦上升1.6%。

教育及预防罪行活动是总区执行警政策略所采取的有效措施。总区举办了各项宣传活动、学校讲座及活动营，以提高市民的防罪意识。透过有关活动，总区内因毒品罪行而被拘捕的青少年数目下降约10%，而部分乡村响应警方呼吁，安装闭路电视监察系统后，发生的爆窃案数目亦明显下跌30%。

New Territories North Region

In 2011, overall crime in the Region increased by 2.8 per cent, of which miscellaneous thefts and shop thefts accounted for 25.3 per cent and 12.3 per cent of overall crime respectively. However, violent crimes decreased by 2.1 per cent. Efforts towards combating triads, drug trafficking, youth crimes and debt collection-related crimes continued with a series of intelligence-led operations. As a result of proactive enforcement, arrests for drugs offences achieved an increase of 1.8 per cent, while the number of detected triad cases rose by 1.6 per cent.

Education and prevention programmes proved to be effective measures in the Region's policing strategy. Publicity campaigns, school talks and activity camps were organised to raise public awareness of crimes. Through such activities, juveniles arrested for drug offences in the Region fell by about 10 per cent, and for those villages that installed CCTV systems following Police advice, a significant decrease of 30 per cent was seen in the number of burglary cases.



新界北总区推行的太阳花计划，旨在推广家庭和谐信息。
New Territories North Region launches a publicity campaign to convey the message of family harmony.



新界北快速应变部队及警察机动部队人员于屯门的新界西堆填区搜寻谋杀案证物。
Police officers of New Territories North Quick Reaction Force and Police Tactical Unit search for evidential items of a murder case in West New Territories Landfill in Tuen Mun.



大埔警区抗毒灭罪精英计划是为区内中学生举办的抗毒活动。
Drug Fighting Elite Scheme is an anti-drug activity organised by Tai Po District for secondary school students in the district.

总区继续加强联系内地警务人员，打击非法入境、走私活动及跨境罪案。八月深圳举行第二十六届世界大学生夏季运动会，总区与内地警务人员紧密合作，维持边境治安和确保世界各地的贵宾、运动员及观众的安全。

The Region continued to enhance ties with Mainland counterparts in the fight against illegal immigration, smuggling activities and cross-boundary crimes. During the Universiade 2011, which was held in August in Shenzhen, the Region worked in close collaboration with Mainland colleagues to safeguard the integrity of the boundary as well as the safety of guests, athletes and spectators from overseas.

超过60名来自大埔区四所中学的学生参加在十一月举办的「抗毒灭罪精英计划」，计划让学生明白罪犯被定罪的全过程——从被捕到法庭受审，被判刑及入狱，从而鼓励他们远离罪行。

Over 60 students from four secondary schools in Tai Po District enrolled in a Drug Fighting Elite Scheme launched in November, in which students were encouraged to stay away from crime by understanding the entire process a convicted criminal undergoes – from arrest to appearing in court, sentencing and imprisonment.

年内，总区继续举办多项活动，包括探访学校、参观警署和同乐日，积极推动非华裔社群参与。

Active engagement with the NEC communities including school visits, police station tour and fun day continued during the year.

新界南总区

新界南总区的整体罪案数字自二零零七年以来一直持续下降。二零一一年，总区的罪案举报数字录得0.3%的跌幅，当中多项主要罪案，包括行劫和爆窃案件显著减少。此外，建筑地盘盗窃和严重毒品案件也录得相当大的跌幅。总区采取综合模式打击与收债有关的活动，成效显著。

年内，总区成功落实了多项打击罪案计划。「乡村守户计划」继续推行，而沙田乡郊的村屋爆窃案件数目亦下降67%。二零零九年底推出的「先知先觉保安计划」继续有助减少机场罪案，该计划旨在鼓励香港国际机场工作人员举报可疑人物、物件或活动。二零一一年，五名于机场工作的人员因举报而成功促使疑犯被捕，获颁好市民奖。

总区于二零零九年二月展开「星火行动计划」以打击青少年吸毒，该计划是透过警察义工为大屿山正生书院的学生举办活动和训练，并推动该校学生以过来人的身分向本地学生讲述毒品带来的祸害。该计划在二零一一年公务员优质服务奖励计划中获颁「专门服务奖」类别的优异奖。

庞大的单车径网络是区内一大特色，沙田和大屿山的单车径尤为特别。随著单车运动日渐普及，总区联同区议会和交通安全队合办多项宣传活动和教育计划，提升市民对单车安全的意识。

New Territories South Region

Overall crime in New Territories South Region has declined ever since 2007. In 2011, the Region recorded a 0.3 per cent fall in reported crime with significant reductions in a number of key crimes including robbery and burglary. There were also considerable decreases in theft from construction sites and serious dangerous drugs cases. The Region adopted an integrated approach, which proved effective in tackling debt collection-related activities.

During the year, several fight crime programmes were successfully implemented in the Region. Project Village Watch continued in the year and the number of burglary cases at village houses in rural areas of Sha Tin District saw a drop of 67 per cent. Project PRE-EMPT, which was launched in late 2009 to encourage people working in Hong Kong International Airport to report suspicious persons, objects and activities, continued to help reduce crimes at the airport. In 2011, five people working in the airport received the Good Citizen Award for making reports that led to arrests.

Project Sparkle is a Regional initiative that began in February 2009 to reduce drug abuse among youths. Police Volunteers run activities and training programmes for students of Zheng Sheng College in Lantau, who in turn share their personal experiences of the negative impact of drug abuse with local students. The project won a Merit Award in the 'Specialised Service Award' Category of the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2011.

The presence of a large cycling track network is a special feature of the Region, particularly in Sha Tin and Lantau Districts. With cycling becoming a popular sport, the Region organised various publicity and education programmes together with District Councils and the Road Safety Patrol to raise public awareness of safe cycling.



「星火行动」是打击青少年吸毒的警察义工活动。
Project Sparkle is an activity run by Police volunteers to combat drug abuse among youngsters.



新界南总区交通部人员向骑单车者派发单车安全小册子。
Police officers of Traffic New Territories South distribute safe cycling leaflets to cyclists.

水警总区

自水警总区指挥及控制中心安装中央指挥系统后，水警总区已全面推行海上警视系统计划。中央指挥系统结合了日／夜间摄影机和数码雷达，方便全天候监察香港水域的情况及策略性调配总区内的123艘船只。

总区继续致力打击海上集团式走私活动，特别是涉及走私高价货物的非法活动。年内充公27艘大马力快艇及检获价值5,800万元的走私货物。设于沙头角海总长1 500米的浮栏有效阻吓集团式走私和非法入境活动。此外，一艘警察趸船亦已由吉澳调配至赤门海峡，使分区快速巡逻艇进行打击非法走私活动时可作出更迅速的反应。打击非法入境继续是总区的一项首要任务，年内在香港水域内共拘捕908名非法入境者。

香港是军舰经常到访的海港。年内，总区负责确保来自不同国家的海军部队的安全，当中包括阿根廷的护航舰及美国的核动力航空母舰。

为提倡海上安全，总区继续联同其他政府部门加强教育和执法行动。年内的水上活动意外有所减少，伤亡数目亦显著下降，死亡人数由11人降至3人，而受伤人数则由34人降至14人。

二零一一年，总区参与多项在本港水域内外进行的大型搜救行动，并拯救29名在海上遇险人士。

Marine Region

The Versatile Maritime Policing Response has been fully implemented following the installation of the Central Command System in Marine Region's Command and Control Centre. The system includes day/night camera systems with digital radar, facilitating all-weather monitoring of Hong Kong waters as well as the strategic deployment of the Region's fleet of 123 craft.

The Region continued to target syndicated smuggling of goods at sea, in particular activities involving smuggling of high-value contraband. During the year, 27 high-powered speedboats were confiscated and contraband worth \$58 million were seized. The 1 500 metre-long floating barrier in Starling Inlet has proven to be an effective measure to counter syndicated smuggling and illegal immigration in the area. In addition, the relocation of a Police barge from Kat O to the Tolo Channel has ensured a quicker response by fast patrol craft to combat illegal smuggling activities. Combating illegal immigration also continued to be a priority for the Region, with the arrest of 908 illegal immigrants in the waters of Hong Kong.

Hong Kong remains a popular port of call for visiting military vessels. Throughout the year, the Region ensured the security and safety of naval forces from different nations, including Argentinean frigates and nuclear-powered aircraft carriers from the United States.

The Region, along with other Government departments, enhanced education and enforcement action to promote sea safety. 2011 saw a reduction in the number of water sports accidents and a significant decrease in deaths from 11 to three and injuries from 34 to 14.

During the year, the Region participated in a number of major search and rescue operations both inside and outside territorial waters, saving 29 lives at sea.



从吉澳调配到吐露港赤门海峡的四号警察趸船，旁边停泊了分区快速巡逻警轮。
Police Barge 4 is relocated from Kat O to Tolo Channel, with Divisional Fast Patrol Craft moored alongside it.



水警扣押涉嫌海上走私的大马力快艇。
Marine Police seizes a high-powered speedboat involving in suspected smuggling activities.